

Eternal God Bible N 13, 14

Back to <https://egb4u.com/>

Thessalonians : Thessalonicher

1 Thessalonians, 13, Index:

[1. ...](#) [2. ...](#) [3. ...](#) [4. ...](#) [5. ...](#)

2 Thessalonians, 14, Index:

[1. ...](#) [2. ...](#) [3. ...](#)

End

Back To I AM : German and English Update

Based on Nestle 1904 Greek Text and Grammar

Context of Jerome's Latin, Luther 1545, and English KJV

Color References: Future Promises Mistaken Traditions Divine Titles

1 Thessalonians 1

IAM

TOP



1 Thessalonians

1

Grammar, Notes:

1:

↓

Nestle, 1904, Greek:

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν Θεῷ Πατρὶ καὶ Κυρίῳ *Ἰησοῦ** Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη.

*Κύριος : הוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע - Savior

Jerome, 400, Latin:

Paulus, et Silvanus, et Timotheus ecclesiae Thessalonicensium in Deo Patre, et Domino* Jesu Christo.

*Should refer to יהוה 'Eternal God

Luther, 1545, German:

Paulus und Silvanus und Timotheus der Gemeinde zu Thessalonich in Gott, dem Vater, und dem HERRN Jesus Christus: Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus! ***

*Should refer to יהוה 'Eternal God
**Not in reliable Greek

KJV, 1611, English:

Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians which is in God the Father and in the Lord* Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

*Should refer to יהוה 'Eternal God

EGS

Paulus und Silvanus und Timotheus: An die Thessalonicher, die berufen sind von Gott, dem Vater und dem Ewigen Gott, dem Göttlichen Retter: Gnade sei mit Euch und Friede.*

*= Gesalbter oder Messias

IAM

Paul, and Silvanus, and Timothy: To the Thessalonians, who are called by God, the Father and Eternal God, the Divine Savior: Grace be to you and peace.*

*= Anointed or Messiah

1 Thessalonians 1:

2

Greek

Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνησθέντες ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως

Lat. Gratia vobis, et pax. Gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis, memoriam vestri facientes in orationibus nostris sine intermissione,
 Ger. Wir danken Gott allezeit für euch alle und gedenken euer im Gebet ohne Unterlaß
 KJV We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;
 EGS **Wir danken Gott immer für Euch und erwähnen Euch in allen unseren Gebeten,**
 IAM **We always give thanks to God for you, and make mention of all of you in our prayers,**

1 Thessalonians 1:

3

[Greek](#)

μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν,

*Κύριος : יהוה YHWH
 **Ἰησοῦς : ישוע-Savior

Lat. memores operis fidei vestrae, et laboris, et caritatis, et sustinentiae spei Domini* nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum

*Should refer to יהוה Eternal God

Ger. und denken an euer Werk im Glauben und an eure Arbeit in der Liebe und an eure Geduld in der Hoffnung, welche ist unser HERR* Jesus Christus, vor Gott und unserm Vater.

*Should refer to יהוה

KJV Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord* Jesus Christ, in the sight of God and our Father;

*Should refer to יהוה Eternal God

EGS **Vor dem Gott, der unser Vater ist, gedenken wir ständig an Euer Werk des Glaubens und Wirken der Liebe, [Eure] Ausdauer und Hoffnung auf unseren Ewigen Gott, den Göttlichen Retter.**

IAM **Before the God, who is our Father, we constantly remember your work of faith, and labor of love, and persistence of hope in our Eternal God, the Divine Savior.**

1 Thessalonians 1:

4

[Greek](#)

εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν,

Lat. scientes, fratres dilecti a Deo, electionem vestram

Ger. Denn, liebe Brüder, von Gott geliebt, wir wissen, wie ihr auserwählt seid,

KJV Knowing, brethren beloved, your election of God.

EGS **Brüder, Ihr seid von Gott geliebt, wir wissen, dass Ihr berufen seid.**

IAM **Brothers, you are loved by God, we know about your election.**

1 Thessalonians 1:

5

[Greek](#)

ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ πληροφορία πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς.

Lat. quia Evangelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantum, sed et in virtute, et in Spiritu Sancto, et in plenitudine multa, sicut scitis quales fuerimus in vobis propter vos.

Ger. daß unser Evangelium ist bei euch gewesen nicht allein im Wort, sondern auch in der Kraft und in dem heiligen Geist und in großer Gewißheit; wie ihr denn wisset, welcherlei wir gewesen sind unter euch um euretwillen;

KJV For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

EGS **Denn unser Evangelium kam zu Euch nicht als leeres Geschwätz, sondern mit Kraft, mit dem Heiligen Geist und kraftvoller Überzeugung. Ihr wisst genau, was wir für Euch und um Euretwillen getan haben.**

IAM **For our gospel came to you not by vain word of mouth only, but with power, with the Holy Spirit, and with forceful conviction. You know just what we did for you, and on account of you.**

1 Thessalonians 1:

6

[Greek](#)

καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ Κυρίου*, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς Πνεύματος Ἁγίου,

*Κύριος = יהוה YHWH
 Eternal God, Son of God

Lat. Et vos imitatores nostri facti estis, et Domini*, excipientes verbum in tribulatione multa, cum gaudio Spiritus Sancti :

*Should refer to יהוה Eternal God

Ger. und ihr seid unsre Nachfolger geworden und des HERRN* und habt das Wort aufgenommen unter vielen Trübsalen mit Freuden im heiligen Geist,

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV And ye became followers of us, and of the Lord*, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Ihr wurdet Ebenbilder von uns und dem Ewigen Gott, nachdem Ihr das Wort obwohl mit Schwierigkeiten doch mit der Freude des Heiligen Geistes empfangen hatten.**

IAM **And you became images of us and of the Eternal God, after you received the word in spite of hardship with the joy of the Holy Spirit.**

1 Thessalonians 1:

7

Greek

ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπον πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ.

Lat. ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia, et in Achaia.

Ger. also daß ihr geworden seid ein Vorbild allen Gläubigen in Mazedonien und Achaja.

KJV So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

EGS **So wurdet Ihr allen Gläubigen in Mazedonien und Achaja zu Vorbildern.**

IAM **So you became examples to all believers in Macedonia and Achaia.**

1 Thessalonians 1:

8

Greek

ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ Κυρίου* οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ Ἀχαΐᾳ, ἀλλ' ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν Θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρειαν ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι

*Κύριος = יהוה
Eternal God, Son of God

Lat. A vobis enim diffamatus est sermo Domini*, non solum in Macedonia, et in Achaia, sed et in omni loco fides vestra, quæ est ad Deum, profecta est ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. Denn von euch ist auserschollen das Wort des HERRN*, nicht allein in Mazedonien und Achaja, sondern an allen Orten ist auch euer Glaube an Gott bekannt geworden, also daß uns nicht not ist, etwas zu sagen.

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV For from you sounded out the word of the Lord* not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Wie ein Echo hat das Wort des Ewigen Gottes nicht nur in Mazedonien und Achaja widerhallt, sondern überall ist Euer Glaube an Gott erschallen, sodass wir überhaupt nichts sagen mussten.**

IAM **Like an echo the word of the Eternal God resounded not only in Macedonia and Achaia, but everywhere your faith toward God reverberated; so that we did not need to say anything.**

1 Thessalonians 1:

9

Greek

αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν Θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν Θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,

Lat. Ipsi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos : et quomodo conversi estis ad Deum a simulacris, servire Deo vivo, et vero,

Ger. Denn sie selbst verkündigen von euch, was für einen Eingang wir zu euch gehabt haben und wie ihr bekehrt seid zu Gott von den Abgöttern, zu dienen dem lebendigen und wahren Gott

KJV For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

EGS **Sie sagen uns, was für einen Empfang wir von Euch erhalten haben, und wie Ihr an Gott von Götzen bekehrt wurden, um dem lebendigen und wahren Gott zu dienen,**

IAM **For they report to us what kind of reception we received from you, and how you turned to God from idols to serve the living and true God,**

1 Thessalonians 1:

10

Greek

καὶ ἀναμένειν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον* ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

*Present Tense
Participle

Lat. et exspectare Filium ejus de cælis (quem suscitavit a mortuis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventura.

Ger.	<i>und zu warten auf seinen Sohn vom Himmel, welchen er auferweckt hat von den Toten, Jesum, der uns von dem zukünftigen Zorn erlöst.</i>
KJV	<i>And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.</i>
EGS	<i>Und seinen Sohn aus den Himmeln zu erwarten, den er von den Toten auferweckt hat, den Retter, der uns jederzeit vor dem kommenden Zorn bewahrt.</i>
IAM	<i>And to wait for his Son from the heavens, whom He raised from the dead, the Savior, who keeps on rescuing us from the wrath to come.</i>

1 Thessalonians 2

IAM

[TOP](#)



1 Thessalonians

2:

1

[Grammar](#), [Notes](#):



[Nestle, 1904, Greek:](#)

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν,

[Jerome, 400, Latin:](#)

Nam ipsi scitis, fratres, introitum nostrum ad vos, quia non inanis fuit

[Luther, 1545,](#)

[German:](#)

Denn auch ihr wisset, liebe Brüder, von unserm Eingang zu euch, daß er nicht vergeblich gewesen ist;

[KJV, 1611, English:](#)

For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:

EGS

Brüder, wie Ihr selbst wisst, unser Kommen zu Euch war nicht umsonst.

IAM

For you yourselves know, brothers, our coming to you was not in vain.

1 Thessalonians **2:**

2

[Greek](#)

ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες καθὼς οἶδατε ἐν Φιλίπποις ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ Θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.

Lat.

sed ante passi, et contumeliis affecti (sicut scitis) in Philippis, fiduciam habuimus in Deo nostro, loqui ad vos Evangelium Dei in multa sollicitudine.

Ger.

sondern, ob wir gleich zuvor gelitten hatten und geschmäht gewesen waren zu Philippi, wie ihr wisset, waren wir freudig in unserm Gott, bei euch zu sagen das Evangelium Gottes mit großen Kämpfen.

KJV

But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.

EGS

Wie Ihr wisst, dass wir, obwohl wir zuvor gelitten hatten und in Philippi unverschämt behandelt wurden, das Vertrauen in unserm Gott hatten, trotz vieler Vorbehalte das Evangelium dieses Gottes zu verkündigen.

IAM

As you know, even though we had suffered beforehand, and were insolently treated at Philippi, we had the confidence in our God to proclaim the gospel of this God in spite of many uncertainties.

1 Thessalonians **2:**

3

[Greek](#)

ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας οὐδὲ ἐν δόλῳ,

Lat.

Exhortatio enim nostra non de errore, neque de immunditia, neque in dolo,

Ger. *Denn unsere Ermahnung ist nicht gewesen aus Irrtum noch aus Unreinigkeit noch mit List;*

KJV *For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:*

EGS ***Weiterzumachen war kein Fehler, da war nichts falsch, keine Trickerei.***

IAM ***For our drive to carry on was not a mistake, there was nothing impure about it, there was no trickery.***

1 Thessalonians 2: **4**

Greek **ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες, ἀλλὰ Θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.**

Lat. *sed sicut probati sumus a Deo ut crederetur nobis Evangelium : ita loquimur non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra.*

Ger. *sondern, wie wir von Gott bewährt sind, daß uns das Evangelium vertraut ist zu predigen, also reden wir, nicht, als wollten wir den Menschen gefallen, sondern Gott, der unser Herz prüft.*

KJV *But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.*

EGS ***So wie wir von Gott würdig befunden wurden, mit dem Evangelium vertraut zu sein, so reden wir also, nicht den Menschen zu gefallen, sondern Gott, der unsere Herzen betrachtet.***

IAM ***Just as we were found worthy by God to be entrusted with the gospel, even so we speak; not to please men, but God, who looks at our hearts.***

1 Thessalonians 2: **5**

Greek **οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακίας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας, Θεὸς μάρτυς,**

Lat. *Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis : neque in occasione avaritiæ : Deus testis est*

Ger. *Denn wir sind nie mit Schmeichelworten umgegangen, wie ihr wisset, noch mit verstecktem Geiz, Gott ist des Zeuge;*

KJV *For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God is witness:*

EGS ***Wir haben nie ein schmeichelhaftes Wort verwendet, wie Ihr wisst, oder einen Vorwand für Habsucht, wie Gott es bezeugt.***

IAM ***Never at any time did we use a flattering word, as you know, nor any pretext for greed, as God is witness.***

1 Thessalonians 2: **6**

Greek **οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπ' ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι·**

Lat. *nec quærentes ab hominibus gloriam, neque a vobis, neque ab aliis.*

Ger. *haben auch nicht Ehre gesucht von den Leuten, weder von euch noch von andern;*

KJV *Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.*

EGS ***Wir wollten nicht von Leuten, nicht von Euch oder von irgendjemand anderem verherrlicht werden, oder mit Ehre ermächtigt zu sein, als Apostel 'Christi'.***

IAM ***We did not seek to be glorified by men, not by you, or anyone else; or to be empowered with honor, as apostles of 'Christ'.***

1 Thessalonians 2: **7**

Greek **ἀλλὰ ἐγενήθημεν ἥπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν, ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπη τὰ ἑαυτῆς τέκνα·**

Lat. *Cum possemus vobis oneri esse ut Christi apostoli : sed facti sumus parvuli in medio vestrum, tamquam si nutrix foveat filios suos.*

Ger. *hätten euch auch mögen schwer sein als Christi Apostel. Aber wir sind mütterlich gewesen bei euch, gleichwie eine Amme ihr Kind pflegt;*

KJV *But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:*

EGS ***Wir waren zurückhaltend unter Euch, wie eine stillende Mutter mit ihren Kindern.***

IAM **We were reserved among you, even as a nursing mother with her children.**

1 Thessalonians 2: **8**

Greek οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.

Lat. Ita desiderantes vos, cupide volebamus tradere vobis non solum Evangelium Dei, sed etiam animas nostras : quoniam carissimi nobis facti estis.

Ger. also hatten wir Herzenslust an euch und waren willig, euch mitzuteilen nicht allein das Evangelium Gottes sondern auch unser Leben, darum daß wir euch liebgewonnen haben.

KJV So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.

EGS **Wir waren so erfreut in Euch, dass wir mit Euch nicht nur das Evangelium Gottes, sondern unsere eigene Seele darbringen wollten, weil Ihr uns so lieb waret.**

IAM **We were so delighted with you that we were pleased to share with you, not only the gospel of God, but also our own soul, because you were so dear to us.**

1 Thessalonians 2: **9**

Greek μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ.

Lat. Memores enim estis, fratres, laboris nostri, et fatigationis : nocte ac die operantes, ne quem vestrum gravaremus, prædicavimus in vobis Evangelium Dei.

Ger. Ihr seid wohl eingedenk, liebe Brüder, unsrer Arbeit und unsrer Mühe; denn Tag und Nacht arbeiteten wir, daß wir niemand unter euch beschwerlich wären, und predigten unter euch das Evangelium Gottes.

KJV For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

EGS **Brüder, Ihr erinnert euch an unsere Arbeit und Not. Wir haben Tag und Nacht gearbeitet, weil wir niemanden von euch belasten wollten. Wir haben euch das Evangelium Gottes verkündet.**

IAM **Brothers, you remember our labor and hardship; we worked night and day, because we would not want to be burdensome to anyone of you; we proclaimed to you the gospel of God.**

1 Thessalonians 2: **10**

Greek ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ Θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν,

Lat. Vos testes estis, et Deus, quam sancte, et juste, et sine querela, vobis, qui credidistis, fuimus

Ger. Des seid ihr Zeugen und Gott, wie heilig und gerecht und unsträflich wir bei euch, die ihr gläubig waret, gewesen sind;

KJV Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:

EGS **Ihr seid Zeugen, und Gott ist es auch, wie religiös, gerecht und tadellos wir unter Euch waren, die da glauben.**

IAM **You are witnesses, and so is God, how religiously, justly and blamelessly we were among you, who believe.**

1 Thessalonians 2: **11**

Greek καθάπερ οἶδατε ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ

Lat. sicut scitis, qualiter unumquemque vestrum (sicut pater filios suos)

Ger. wie ihr denn wisset, daß wir, wie ein Vater seine Kinder, einen jeglichen unter euch ermahnt und getröstet

KJV As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children,

EGS **Wie Ihr wisst: Wie jeder von Euch, als ein Vater, für seine Kinder ist.**

IAM **As you know: How every one of you, as a father, is to his children.**

1 Thessalonians 2:

12

Greek

παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι καὶ μαρτυρόμενοι εἰς τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ Θεοῦ τοῦ καλοῦντος* ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

*Present Tense Participle

Lat.

deprecantes vos, et consolantes, testificati sumus, ut ambularetis digne Deo, qui vocavit vos in suum regnum et gloriam.

Ger.

und bezeugt haben, daß ihr wandeln solltet würdig vor Gott, der euch berufen hat zu seinem Reich und zu seiner Herrlichkeit.

KJV

That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

EGS

Der sie ermutigt, tröstet und auffordert würdig vor Gott zu leben, der Euch immer wieder von Neuem in sein Reich und seine Herrlichkeit beruft.

IAM

Who is encouraging, comforting, and charging you to walk worthily of God, who himself keeps on calling you into His kingdom and glory.

1 Thessalonians 2:

13

Greek

Καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ' ἡμῶν τοῦ Θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθὼς ἀληθῶς ἐστὶν λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.

Lat.

Ideo et nos gratias agimus Deo sine intermissione : quoniam cum accepissetis a nobis verbum auditus Dei, accepistis illud, non ut verbum hominum, sed (sicut est vere) verbum Dei, qui operatur in vobis, qui credidistis

Ger.

Darum danken auch wir ohne Unterlaß Gott, daß ihr, da ihr empfanget von uns das Wort göttlicher Predigt, es aufnahm nicht als Menschenwort, sondern, wie es denn wahrhaftig ist, als Gottes Wort, welcher auch wirkt in euch, die ihr glaubet.

KJV

For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe.

EGS

Dafür danken wir auch ständig Gott, denn als Ihr das Wort Gottes, das Ihr von uns gehört habt, es angenommen habt, nicht als das der Menschen Wort, sondern als Gottes Wort, das in Euch wirkt, die da glauben.

IAM

For this we also constantly give thanks to God, because, when you received the word of God, which you heard from us, you accepted it not as the word of men, but as it really is the word of God, which is at work in you, who believe.

1 Thessalonians 2:

14

Greek

ὁμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὁμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,

Lat.

vos enim imitatores facti estis, fratres, ecclesiarum Dei, quæ sunt in Judæa in Christo Jesu : quia eadem passi estis et vos a contribulibus vestris, sicut et ipsi a Judæis

Ger.

Denn ihr seid Nachfolger geworden, liebe Brüder, der Gemeinden Gottes in Judäa in Christo Jesu, weil ihr ebendasselbe erlitten habt von euren Blutsfreunden, was jene von den Juden,

KJV

For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judæa are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they have of the Jews:

EGS

Denn Ihr, Brüder in dem Göttlichen Retter, wurdet Nachahmer der Kirchen Gottes, die in Judäa sind, denn ebenso habt Ihr von Euren eigenen Landsleuten gelitten, wie sie von den Juden.

IAM **For you, brothers in the Divine Savior, became imitators of the churches of God, which are in Judaea, for in the same way you suffered from your own countrymen, even as they did from the Jews,**

1 Thessalonians 2:

15

Greek τῶν καὶ τὸν Κύριον* ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν** καὶ τοὺς προφήτας καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων, καὶ Θεῷ μὴ ἀρεσκόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע-Savior

Lat. qui et Dominum* occiderunt Jesum, et prophetas, et nos persecuti sunt, et Deo non placent, et omnibus hominibus adversantur,

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. welche auch den HERRN* Jesus getötet haben und ihre eigenen Propheten und haben uns verfolgt und gefallen Gott nicht und sind allen Menschen zuwider,

*Should refer to יהוה
**Not in reliable Greek

KJV Who both killed the Lord* Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Sie töteten sogar den Ewigen Gott, den Retter und ihre eigenen Propheten; und sie verfolgten uns. Sie sind nicht gottgefällig und allen Menschen feindlich gesinnt.**

IAM **Who even killed the Eternal God, the Savior and their own prophets; and they persecuted us. They are not pleasing to God, and hostile to all people.**

1 Thessalonians 2:

16

Greek κωλύοντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Lat. prohibentes nos gentibus loqui ut salvæ fiant, ut impleant peccata sua semper : pervenit enim ira Dei super illos usque in finem.

Ger. wehren uns, zu predigen den Heiden, damit sie selig würden, auf daß sie ihre Sünden erfüllen allewege; denn der Zorn ist schon über sie gekommen zum Ende hin.

KJV Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.

EGS **Sie hindern uns immer wieder daran, den Massen zu predigen, dass sie gerettet werden, um ihre eigene Sünden zu vervollständigen. Nun ist die Hinrichtung des Zorns über sie gekommen.**

IAM **They keep on hindering us from speaking to the public that they might be saved, so as always to consummate their sins. So now the execution of wrath has come upon them.**

1 Thessalonians 2:

17

Greek Ἥμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.

Lat. Nos autem fratres desolati a vobis ad tempus horæ, aspectu, non corde, abundantius festinavimus faciem vestram videre cum multo desiderio

Ger. Wir aber, liebe Brüder, nachdem wir euer eine Weile beraubt gewesen sind nach dem Angesicht, nicht nach dem Herzen, haben wir desto mehr geeilt, euer Angesicht zu sehen mit großem Verlangen.

KJV But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.

EGS **Unglücklicherweise, Brüder, für eine kurze Zeit, es scheint wie eine Stunde, wurden wir persönlich von Euch getrennt, aber nicht im Herzen. Umso mehr freuen wir uns, Euch persönlich wiederzusehen.**

IAM **Unfortunately, brothers, for a short time, it seems like an hour, we have been separated from you personally but not in heart, so we are all the more eager to see you face to face.**

1 Thessalonians 2:

18

Greek διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ καὶ δῖς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.

Lat. quoniam voluimus venire ad vos, ego quidem Paulus, et semel, et iterum : sed impedit nos Satanas.

Ger. *Darum haben wir wollen zu euch kommen (ich, Paulus) zweimal, und Satan hat uns verhindert.*

KJV Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us.

EGS ***Deshalb wollten wir zu Euch kommen. In der Tat, ich, Paul, wurde von Satan immer wieder verhindert.***

IAM ***Therefore, we wanted to come to you; indeed, I, Paul, was prevented by Satan once and again.***

1 Thessalonians 2: **19**

[Greek](#)

τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως— ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς— ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;

Lat. Quæ est enim nostra spes aut gaudium, aut corona gloriæ ? nonne vos ante Dominum nostrum Jesum Christum* estis in adventu ejus ?

*No such Greek variant

Ger. *Denn wer ist unsre Hoffnung oder Freude oder Krone des Ruhms? Seid nicht auch ihr es vor unserm HERRN Jesus Christus* zu seiner Zukunft?*

*Teranslates Latin

KJV For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ* at his coming?

*Teranslates Latin

EGS ***Was ist unsere Hoffnung, Freude und Ehre, bei dem Kommen des ewigen Gottes, unseres Retters, seid es nicht Ihr?***

IAM ***For what is our hope, or joy, or reason for being boisterous at the coming of the Eternal God, our Savior, is it not you?***

1 Thessalonians 2: **20**

[Greek](#)

ὕμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Lat. vos enim estis gloria nostra et gaudium.

Ger. *Ihr seid ja unsre Ehre und Freude.*

KJV For ye are our glory and joy.

EGS ***Ja, Ihr seid unsere Pracht und Freude.***

IAM ***Yes, you are our glory and joy.***

1 Thessalonians 3

[IAM](#)

[TOP](#)



[1 Thessalonians](#)

1

[Grammar](#), [Notes](#):

3:



[Nestle, 1904, Greek:](#)

Διὸ μηκέτι στέγοντες ἠὲδοκῆσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,

[Jerome, 400, Latin:](#)

Propter quod non sustinentes amplius, placuit nobis remanere Athenis, solis

[Luther, 1545,](#)

[German:](#)

Darum haben wir's nicht weiter wollen ertragen und haben uns lassen wohlgefallen, daß wir zu Athen allein gelassen würden,

[KJV, 1611, English:](#)

Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;

EGS

Als wir es nicht länger ertragen konnten, dachten wir, es sei am Besten, Athen alleine zu lassen.

IAM

Therefore when we could no longer bear it, we thought it best to leave Athens alone.

1 Thessalonians 3: **2**

Greek

καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν

Lat.

et misimus Timotheum fratrem nostrum, et ministrum Dei in Evangelio Christi, ad confirmandos vos, et exhortandos pro fide vestra

Ger.

und haben Timotheus gesandt, unsern Bruder und Diener Gottes und unsern Gehilfen im Evangelium Christi, euch zu stärken und zu ermahnen in eurem Glauben,

KJV

And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:

EGS

Und wir sandten Timotheus, unseren Bruder und Mitarbeiter von Gott im Evangelium von dem 'Christus', um Euch zu befestigen und in Eurem Glauben zu ermutigen.

IAM

And we sent Timothy, our brother, and co-worker of God in the gospel of the 'Christ', to establish you, and to encourage you in your faith.

1 Thessalonians **3:**

3

Greek

τὸ μὴδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα

Lat.

ut nemo moveatur in tribulationibus istis : ipsi enim scitis quod in hoc positi sumus.

Ger.

daß nicht jemand weich würde in diesen Trübsalen. Denn ihr wisset, daß wir dazu gesetzt sind;

KJV

That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto.

EGS

Dass keiner von Euch in diesen harten Zeiten erschüttert wird denn Ihr wisst, dass wir dafür bestimmt sind.

IAM

That none of you should be shaken in these hard times; for yourselves know that we are destined for this.

1 Thessalonians **3:**

4

Greek

καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε.

Lat.

Nam et cum apud vos essemus, prædicebamus vobis passuros nos tribulationes, sicut et factum est, et scitis.

Ger.

und da wir bei euch waren, sagten wir's euch zuvor, wir würden Trübsale haben müssen; wie denn auch geschehen ist und ihr wisset.

KJV

For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.

EGS

Als wir noch bei Euch waren, und wie wir vorhergesagt haben, werden harte Zeiten kommen. So ist es nun geschehen, wie Ihr selbst wisst.

IAM

Indeed, when we were with you, we told you beforehand that we were about to encounter hard times; even as you know it happened.

1 Thessalonians **3:**

5

Greek

διὰ τοῦτο κἀγὼ μηκέτι στέγων ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μὴ πως ἐπειράσεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.

Lat.

Propterea et ego amplius non sustinens, misi ad cognoscendam fidem vestram : ne forte tentaverit vos is qui tentat, et inanis fiat labor noster.

Ger.

Darum habe ich's auch nicht länger ertragen und ausgesandt, daß ich erführe euren Glauben, auf daß nicht euch vielleicht versucht hätte der Versucher und unsre Arbeit vergeblich würde.

KJV

For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

EGS

Gerade jetzt kam Timotheus von Euch zu uns und brachte uns gute Nachrichten über Euren Glauben und Eure Liebe und wie Ihr immer gute Erinnerungen an uns habt und genauso darauf bedacht sind, uns zu sehen.

IAM *Because of this, when I could no longer endure it, I sent to learn about your faith, lest somehow the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.*

1 Thessalonians 3: **6**

Greek Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνησίαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς,

Lat. Nunc autem veniente Timotheo ad nos a vobis, et annuntiante nobis fidem et caritatem vestram, et quia memoriam nostri habetis bonam semper, desiderantes nos videre, sicut et nos quoque vos

Ger. *Nun aber, da Timotheus zu uns von euch gekommen ist und uns verkündigt hat euren Glauben und eure Liebe, und daß ihr unser gedenket allezeit zum besten und euch verlangt, uns zu sehen, wie denn auch uns nach euch,*

KJV But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you:

EGS ***Gerade jetzt kam Timotheus von Ihnen zu uns und brachte uns gute Nachrichten über Ihren Glauben und Ihre Liebe und wie Ihr immer gute Erinnerungen an uns habt und genauso darauf bedacht sind, uns zu sehen.***

IAM ***Just now Timothy came to us from you, and brought us good news about your faith and love, and how you always have good memories of us, and are just as anxious to see us, as we long to see you.***

1 Thessalonians 3: **7**

Greek διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ καὶ θλίψει ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως,

Lat. ideo consolati sumus, fratres, in vobis in omni necessitate et tribulatione nostra, per fidem vestram,

Ger. *da sind wir, liebe Brüder, getröstet worden an euch in aller unsrer Trübsal und Not durch euren Glauben;*

KJV Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:

EGS ***Deshalb, Brüder, sind wir in all unseren Leiden und Nöten über Euch und Euren Glauben ermutigt.***

IAM ***Therefore, brothers, in all our affliction and distress, we are encouraged about you and by your faith.***

1 Thessalonians 3: **8**

Greek ὅτι νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν Κυρίῳ.*

*Κύριος = יהוה יהוה
Eternal God, Son of God

Lat. quoniam nunc vivimus, si vos statis in Domino*.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. *denn nun sind wir lebendig, wenn ihr stehet im HERRN*.*

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV For now we live, if ye stand fast in the Lord*.

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS ***Jetzt können wir weitermachen, da Ihr im Ewigen Gott standhaft seid.***

IAM ***For now we can keep on going, since you are steadfast in the Eternal God.***

1 Thessalonians 3: **9**

Greek τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ Θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαιρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν,

Lat. Quam enim gratiarum actionem possumus Deo retribuere pro vobis in omni gaudio, quo gaudemus propter vos ante Deum nostrum,

Ger. *Denn was für einen Dank können wir Gott vergelten um euch für alle diese Freude, die wir haben von euch vor unserm Gott?*

KJV For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;

EGS **Was für eine Danksagung können wir Gott um Euretwillen bringen, für all die Freude, die wir vor unserem Gott für Euch erfahren.**

IAM **For what thankoffering can we give to God concerning you, for all the joy in which we rejoice before this our God on account of you.**

1 Thessalonians **3: 10**

Greek **νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπερεκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν;**

Lat. nocte ac die abundantius orantes, ut videamus faciem vestram, et compleamus ea quæ desunt fidei vestræ ?

Ger. *Wir bitten Tag und Nacht gar sehr, daß wir sehen mögen euer Angesicht und erstatten, so etwas mangelt an eurem Glauben.*

KJV Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?

EGS **Tag und Nacht setzen wir uns ängstlich dafür ein, dass wir Euer Gesicht sehen und das vervollständigen können, was eventuell in Eurem Glauben fehlt.**

IAM **Night and day we are anxiously interceding that we might see your face, and might perfect that which may be lacking in your faith?**

1 Thessalonians **3: 11**

Greek **Αὐτὸς δὲ ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ Κύριος* ἡμῶν Ἰησοῦς κατευθύνει τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς**

*Κύριος = יהוה YHWH
Eternal God, Son of God

Lat. Ipse autem Deus, et Pater noster, et Dominus* noster Jesus Christus**, dirigat viam nostram ad vos.

*Should refer to יהוה
**No such Greek variant

Ger. *Er aber, Gott, unser Vater, und unser HERR* Jesu Christus** schicke unsern Weg zu euch.*

*Should refer to יהוה
**Translates Latin

KJV Now God himself and our Father, and our Lord* Jesus Christ**, direct our way unto you.

*Should refer to יהוה
**Translates Latin

EGS **Möge Gott, unser Vater, und der Ewige Gott, unser Retter, unseren Weg zu Euch vorbereiten.**

IAM **Now may God, our Father, and the Eternal God, our Savior, direct our way to you.**

1 Thessalonians **3: 12**

Greek **Ὑμᾶς δὲ ὁ Κύριος* πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς**

*Κύριος = יהוה YHWH
Eternal God, Son of God

Lat. Vos autem Dominus* multiplicet, et abundare faciat caritatem vestram in invicem, et in omnes, quemadmodum et nos in vobis :

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. *Euch aber vermehre der HERR* und lasse die Liebe völlig werden untereinander und gegen jedermann (wie denn auch wir sind gegen euch),*

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we do toward you:

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Und möge der Ewige Gott Euch veranlassen, Eure Liebe untereinander und zu allen Menschen zu steigern und zu verstärken, so wie wir es Euch gegenüber tun,**

IAM **And may the Eternal God cause you to increase and intensify your love one toward another, and toward all people, even as we do toward you,**

1 Thessalonians **3: 13**

Greek **εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἀγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.**

*Κύριος = יהוה YHWH
Eternal God, Son of God

Lat. ad confirmanda corda vestra sine querela in sanctitate, ante Deum et Patrem nostrum, in adventu Domini* nostri Jesu Christi** cum omnibus sanctis ejus. Amen.

*Should refer to יהוה
**No such Greek variant

Ger. *daß eure Herzen gestärkt werden und unsträflich seien in der Heiligkeit vor Gott und unserm Vater auf die Zukunft unsers HERRN* Jesu Christi** samt allen seinen Heiligen.*

*Should refer to יהוה
**Translates Latin

KJV To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord* Jesus Christ** with all his saints.

*Should refer to יהוה
**Translates Latin

EGS

Um Euer Herz zu stärken, um schuldlos zu sein in Heiligkeit vor dem Gott und unserem Vater, beim Kommen des Ewigen Gottes, unseres Retters, mit all seinen Heiligen.

IAM

In order to strengthen your hearts, to be blameless in holiness before the God, and our Father, at the coming of the Eternal God, our Savior, with all his holy ones.

1 Thessalonians 4

IAM

[TOP](#)1 Thessalonians

4:

1

Grammar, Notes:

↓

Nestle, 1904, Greek:

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ* Ἰησοῦ**, ἵνα καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν Θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע - Savior

Jerome, 400, Latin:

De cetero ergo, fratres, rogamus vos et obsecramus in Domino* Jesu, ut quemadmodum accepistis a nobis quomodo oporteat vos ambulare, et placere Deo, sic et ambuletis ut abundetis magis.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Luther, 1545, German:

Weiter, liebe Brüder, bitten wir euch und ermahnen in dem HERRN* Jesus (nach dem ihr von uns empfangen habt, wie ihr solltet wandeln und Gott gefallen), daß ihr immer völliger werdet.

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV, 1611, English:

Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord* Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more.

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS

Schließlich wir rufen Euch auf, Brüder, und ermahnen Euch bei dem Ewigen Gott, dem Retter, dass Ihr, so wie Ihr bei uns es anerkannt habt, richtig lebt, dass es Gott gefalle, und man immer besser damit wird.

IAM

Finally then, we appeal to you, brothers, and exhort you by the Eternal God, the Savior, that just as you acknowledged alongside us how it is proper to live so as to please God, and keep on improving more and more.

1 Thessalonians 4:

2

Greek

οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

Lat.

Scitis enim quæ præcepta dederim vobis per Dominum Jesum.

Ger.

Denn ihr wisset, welche Gebote wir euch gegeben haben durch den HERRN Jesus.

KJV

For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

EGS

Denn Ihr wisst, welche Richtlinien wir Euch im Ewigen Gott, dem Retter, gegeben haben.

IAM

For you know what guidelines we gave you in the Eternal God, the Savior.

1 Thessalonians 4:

3

Greek

Τοῦτο γὰρ ἐστὶν θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὁ ἀγιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι* ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας,

*Present Tense
Infinitive

Lat. Hæc est enim voluntas Dei, sanctificatio vestra : ut abstinence vos a fornicatione,

Ger. Denn das ist der Wille Gottes, eure Heiligung, und daß ihr meidet die Hurerei

KJV For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication:

EGS **Denn das ist der Wille Gottes, Euer Wachsen in der Heiligkeit, sich von Hurerei abzuhalten,**

IAM **For this is the will of God, your development in holiness, to abstain from sexual immorality,**

1 Thessalonians 4: **4**

Greek

εἰδέναι* ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι* ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,

*Present Tense Infinitive

Lat. ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidere in sanctificatione, et honore

Ger. und ein jeglicher unter euch wisse sein Gefäß zu behalten in Heiligung und Ehren.

KJV That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;

EGS **Dass jeder von Euch weiß, wie er sein eigenes Schiff [Körper] in Heiligkeit und Ehre jederzeit beherrsche,**

IAM **For each one of you to know how to be always fully in charge of his own ship [body] in holiness and honor,**

1 Thessalonians 4: **5**

Greek

μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν Θεόν,

Lat. non in passione desiderii, sicut et gentes, quæ ignorant Deum

Ger. nicht in der Brunst der Lust wie die Heiden, die von Gott nichts wissen;

KJV Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:

EGS **Nicht aus leidenschaftlicher Lust, wie die Heiden, die Gott nicht kennen.**

IAM **Not in passionate lust, as heathens, who do not know God.**

1 Thessalonians 4: **6**

Greek

τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, διότι ἕκδικος Κύριος* περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.

*Κύριος = יהוה יְהוָה
Eternal God, Son of God

Lat. et ne quis supergrediatur, neque circumveniat in negotio fratrem suum : quoniam vindex est Dominus* de his omnibus, sicut prædiximus vobis, et testificati sumus.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. und daß niemand zu weit greife und übervorteile seinen Bruder im Handel; denn der HERR* ist der Rächer über das alles, wie wir euch zuvor gesagt und bezeugt haben.

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV That no man go beyond and defraud his brother in any matter: because that the Lord* is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Den Bruder in keiner Weise zu betrügen oder zu beschwindeln, denn der Ewige Gott ist der Rächer für alle, wie wir es Euch gesagt und Euch gewarnt haben.**

IAM **Not to cheat or to defraud the brother in any matter, because the Eternal God is the avenger of all such, as we told you and cautioned you.**

1 Thessalonians 4: **7**

Greek

οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.

Lat. Non enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem.

Ger. Denn Gott hat uns nicht berufen zur Unreinigkeit, sondern zur Heiligung.

KJV For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

EGS **Gott hat uns nicht dazu aufgerufen, dreckig zu sein, sondern heilig zu sein.**

IAM **For God did not call us to be dirty, but to be holy.**

1 Thessalonians 4: **8**

Greek

τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν Θεὸν τὸν καὶ διδόντα τὸ Πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Lat.

Itaque qui hæc spernit, non hominem spernit, sed Deum : qui etiam dedit Spiritum suum Sanctum in nobis*.

*~~no~~is Greek Variants

Ger.

Wer nun verachtet, der verachtet nicht Menschen, sondern Gott, der seinen heiligen Geist gegeben hat in euch.

KJV

He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us* his holy Spirit.

*~~us~~ Greek Variants

EGS

Wer dies ablehnt, lehnt also nicht den Menschen ab, sondern Gott, der Euch den Heiligen Geist gegeben hat.

IAM

So then whoever rejects this is not rejecting man but God, who has given his Holy Spirit to you.

1 Thessalonians 4:

9

Greek

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρειᾶν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδιδασκῆτοὶ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους

Lat.

De caritate autem fraternitatis non necesse habemus scribere vobis : ipsi enim vos a Deo didicistis ut diligatis invicem.

Ger.

Von der brüderlichen Liebe aber ist nicht not euch zu schreiben; denn ihr seid selbst von Gott gelehrt, euch untereinander zu lieben.

KJV

But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.

EGS

Was brüderliche Liebe betrifft, braucht Ihr nicht, dass ich Euch schreibe, denn Ihr seid selbst von Gott gelehrt, einander zu lieben.

IAM

Concerning brotherly love, you have no need for me to write to you; for you yourselves are taught by God to love one another.

1 Thessalonians 4:

10

Greek

καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφούς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον,

Lat.

Etenim illud facitis in omnes fratres in universa Macedonia. Rogamus autem vos, fratres, ut abundetis magis,

Ger.

Und das tut ihr auch an allen Brüdern, die in ganz Mazedonien sind. Wir ermahnen euch aber, liebe Brüder, daß ihr noch völliger werdet

KJV

And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

EGS

Ihr tut dies für alle Brüder in ganz Mazedonien jetzt schon, aber wir ermutigen Euch, Brüder, dass Eure Mithilfe immer mehr und mehr wird.

IAM

Indeed you are doing this toward all the brothers in all of Macedonia, however, we encourage you, brothers, that you intensify your efforts more and more.

1 Thessalonians 4:

11

Greek

καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν,

Lat.

et opera detis ut quieti sitis, et ut vestrum negotium agatis, et operemini manibus vestris, sicut præcepimus vobis

Ger.

und ringet darnach, daß ihr stille seid und das Eure schaffet und arbeitet mit euren eigenen Händen, wie wir euch geboten haben,

KJV

And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;

EGS

Strengt Euch an bescheiden und ruhig zu leben, doch seid Eurer Arbeit gewidmet, mit eigenen Händen zu arbeiten, wie wir es Euch ans Herz gelegt haben,

IAM

Sincerely desire to live modestly, being devoted to whatever you are doing, and work with your own hands, as we directed you.

1 Thessalonians 4:

12

Greek

ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς χρειᾶν ἔχητε.

Lat.

et ut honeste ambuletis ad eos qui foris sunt : et nullius aliquid desideretis.

Ger.

auf daß ihr ehrbar wandelt gegen die, die draußen sind, und ihrer keines bedürft.

KJV That ye may walk honestly toward them that are without, and that ye may have lack of nothing.

EGS **Damit Ihr aufrichtig vor Außenseiter lebt und Niemanden etwas fehlt.**

IAM **That you may live respectfully before outsiders, and no one is in need of anything.**

1 Thessalonians 4: **13**

Greek Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπησθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.

Lat. Nolumus autem vos ignorare fratres de dormientibus, ut non contristemini sicut et ceteri, qui spem non habent.

Ger. *Wir wollen euch aber, liebe Brüder, nicht verhalten von denen, die da schlafen, auf daß ihr nicht traurig seid wie die andern, die keine Hoffnung haben.*

KJV But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

EGS **Aber wir möchten Euch nicht für dumm halten, Brüder, über die, welche schlafen, dass Ihr nicht trauert, wie jene, die keine Hoffnung haben.**

IAM **But we would not want you to be ignorant, brothers, concerning them, who are asleep, that you do not grieve, as others, who have no hope.**

1 Thessalonians 4: **14**

Greek εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ.

Lat. i enim credimus quod Jesus mortuus est, et resurrexit : ita et Deus eos qui dormierunt per Jesum, adducet cum eo.

Ger. *Denn so wir glauben, daß Jesus gestorben und auferstanden ist, also wird Gott auch, die da entschlafen sind, durch Jesum mit ihm führen.*

KJV For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.

EGS **Denn, wenn wir glauben, dass der Retter gestorben und wieder auferstanden ist, wird Gott diejenigen mitbringen, die im Retter eingeschlafen sind.**

IAM **For if we believe that the Savior died and rose again, then God will bring with Him those, who have fallen asleep in the Savior.**

1 Thessalonians 4: **15**

Greek Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου*, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας

*Κύριος = יהוה יְהוָה
Eternal God, Son of God

Lat. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini*, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non præveniemus eos qui dormierunt.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. *Denn das sagen wir euch als ein Wort des HERRN*, daß wir, die wir leben und übrig bleiben auf die Zukunft des HERRN, werden denen nicht zuvorkommen, die da schlafen.*

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV For this we say unto you by the word of the Lord*, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Wir verkündigen Euch nun das Wort des Ewigen Gottes, dass wir, die Überlebende, die bei dem Kommen des Ewigen Gottes noch leben, keinen Vorsprung haben auf die, welche eingeschlafen sind.**

IAM **For this we declare to you by the word of the Eternal God, that we, the living, who are alive at the coming of the Eternal God, will not have a head start on them, who have fallen asleep.**

1 Thessalonians 4: **16**

Greek ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος* ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον

*Κύριος = יהוה יְהוָה
Eternal God, Son of God

Lat. Quoniam ipse Dominus* in jussu, et in voce archangeli, et in tuba Dei descendet de caelo : et mortui, qui in Christo sunt, resurgent primi.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. *denn er selbst, der HERR*, wird mit einem Feldgeschrei und der Stimme des Erzengels und mit der Posaune Gottes herniederkommen vom Himmel, und die Toten in Christo werden auferstehen zuerst.*

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV For the Lord* himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

EGS **Denn der Ewige Gott selbst wird vom Himmel herabsteigen mit schallendem Wort, mit der Stimme des Erzengels und der Posaune Gottes; und die Toten in 'Christus' werden zuerst auferstehen,**

IAM **For the Eternal God himself will descend from heaven with a word of command, with the voice of the archangel, and with the trumpet of God; and the dead in 'Christ' will rise first,**

*Should refer to יהוה
Eternal God

1 Thessalonians 4:

17

[Greek](#)

ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἄρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου* εἰς ἀέρα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν Κυρίῳ* ἔσόμεθα.

*Κύριος = יהוה
Eternal God, Son of God

Lat.

Deinde nos, qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aëra, et sic semper cum Domino* erimus.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger.

Darnach wir, die wir leben und übrig bleiben, werden zugleich mit ihnen hingerückt werden in den Wolken, dem HERRN* entgegen in der Luft, und werden also bei dem HERRN sein allezeit*.

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV

Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord* in the air: and so shall we ever be with the Lord*.

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS

Dann werden wir, die Überlebenden, zusammen mit ihnen, in den Wolken den Ewigen Gott in der Luft treffen; und wir werden immer bei dem Ewigen Gott sein.

IAM

Then we, the living survivors, together with them, will be caught up in the clouds, for the meeting of the Eternal God in the air; and we will always be with the Eternal God.

1 Thessalonians 4:

18

[Greek](#)

Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

Lat.

Itaque consolamini invicem in verbis istis.

Ger.

So tröstet euch nun mit diesen Worten untereinander.

KJV

Wherefore comfort one another with these words.

EGS

Deshalb tröstet einander mit diesen Worten.

IAM

Therefore, console one another with these words.

1 Thessalonians 5

[IAM](#)

[TOP](#)



[1 Thessalonians](#)

[5:](#)

1

[Grammar](#), [Notes](#):



[Nestle, 1904, Greek:](#)

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι

[Jerome, 400, Latin:](#)

De temporibus autem, et momentis, fratres, non indigetis ut scribamus vobis.

[Luther, 1545,](#)

[German:](#)

Von den Zeiten aber und Stunden, liebe Brüder, ist nicht not euch zu schreiben;

[KJV, 1611, English:](#)

But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

EGS

Aber über chronologische oder bestimmte Ereignisse, Brüder, braucht Ihr keine schriftliche Anweisungen.

IAM **But concerning chronological or specific events, brothers, you have no need for written instructions.**

1 Thessalonians 5: **2**

Greek αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἶδατε ὅτι ἡμέρα Κυρίου * ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται. *Κύριος = יהוה'YHWH
Eternal God, Son of God

Lat. Ipsi enim diligenter scitis quia dies Domini*, sicut fur in nocte, ita veniet *Should refer to יהוה'
Eternal God

Ger. denn ihr selbst wisset gewiß, daß der Tag des HERRN* wird kommen wie ein Dieb in der Nacht. *Should refer to יהוה'
Eternal God

KJV For yourselves know perfectly that the day of the Lord* so cometh as a thief in the night. *Should refer to יהוה'
Eternal God

EGS **Denn Ihr wisst ganz genau, dass der Tag des Ewigen Gottes wie ein Dieb in der Nacht kommt.**

IAM **For yourselves know full well that the day of the Eternal God comes as a thief in the night.**

1 Thessalonians 5: **3**

Greek ὅταν λέγωσιν Εἰρήνην καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐπίσταται ὄλεθρος ὡσπερ ἡ ὠδὴν τῆ ἐν γαστρὶ ἐχούση, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.

Lat. cum enim dixerint, Pax et securitas : tunc repentinus eis superveniet interitus, sicut dolor in utero habenti, et non effugient.

Ger. Denn sie werden sagen: Es ist Friede, es hat keine Gefahr, so wird sie das Verderben schnell überfallen, gleichwie der Schmerz ein schwangeres Weib, und werden nicht entfliehen.

KJV For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

EGS **Denn wenn sie sagen: Frieden und Sicherheit, kommt plötzliche Zerstörung wie der Geburtsschmerz einer Frau mit Kind; und es gibt keinen Ausweg.**

IAM **For when they keep on saying, Peace and security, sudden destruction comes upon them, as birth pains on a woman with child; and there is no way out.**

1 Thessalonians 5: **4**

Greek ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ

Lat. Vos autem, fratres, non estis in tenebris, ut vos die illa tamquam fur comprehendat

Ger. Ihr aber, liebe Brüder, seid nicht in der Finsternis, daß euch der Tag wie ein Dieb ergreife.

KJV But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.

EGS **Aber Ihr, Brüder, seid nicht im Dunkeln, dass Euch dieser Tag wie ein Dieb überkomme.**

IAM **But you, brothers, are not in the dark, for that day to overtake you as a thief.**

1 Thessalonians 5: **5**

Greek πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. Οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους

Lat. omnes enim vos filii lucis estis, et filii diei : non sumus noctis, neque tenebrarum.

Ger. Ihr seid allzumal Kinder des Lichtes und Kinder des Tages; wir sind nicht von der Nacht noch von der Finsternis.

KJV You are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.

EGS **Ihr alle seid Söhne des Lichts und Söhne des Tages. Wir sind weder von Nacht noch von Dunkelheit.**

IAM **All of you are sons of light, and sons of the day; we are neither of night, nor darkness.**

1 Thessalonians 5: **6**

Greek	ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν* ὡς οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορῶμεν* καὶ νήφωμεν.*	*Present Tense Subjunctive
Lat.	Igitur non dormiamus sicut et ceteri, sed vigilemus, et sobrii simus	
Ger.	<i>So lasset uns nun nicht schlafen wie die andern, sondern lasset uns wachen und nüchtern sein.</i>	
KJV	Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober.	
EGS	Wir sollten also nicht weiter schlafen wie andere, sondern sollten ständig wachen und nüchtern sein.	
IAM	So then, we should not keep on sleeping, as others do; but we should keep on watching and be sober.	

1 Thessalonians 5: **7**

Greek	οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν
Lat.	Qui enim dormiunt, nocte dormiunt : et qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt.
Ger.	<i>Denn die da schlafen, die schlafen des Nachts, und die da trunken sind, die sind des Nachts trunken;</i>
KJV	For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.
EGS	Denn die, die schlafen, schlafen bei Nacht; und die, die sich betrinken, sind bei Nacht betrunken.
IAM	For they, who sleep, sleep at night; and they, who get drunk, are drunk at night.

1 Thessalonians 5: **8**

Greek	ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας
Lat.	Nos autem, qui diei sumus, sobrii simus, induti loricam fidei et caritatis, et galeam spem salutis
Ger.	<i>wir aber, die wir des Tages sind, sollen nüchtern sein, angetan mit dem Panzer des Glaubens und der Liebe und mit dem Helm der Hoffnung zur Seligkeit.</i>
KJV	But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.
EGS	Aber wir, die wir des Tags sind, sollten nüchtern bleiben, da wir den Brustschild des Glaubens und der Liebe angelegt haben, und als Helm eine Hoffnung auf Erlösung.
IAM	But we, who are of the day, should stay sober, having put on the breastplate of faith and love, and as a helmet, a hope of salvation.

1 Thessalonians 5: **9**

Greek	ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ,	*Κύριος : יהוה YHWH **Ἰησοῦς : ישוע-Savior
Lat.	quoniam non posuit nos Deus in iram, sed in acquisitionem salutis per Dominum* nostrum Jesum Christum	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	<i>Denn Gott hat uns nicht gesetzt zum Zorn, sondern die Seligkeit zu besitzen durch unsern HERRN* Jesus Christus,</i>	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord* Jesus Christ,	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	Denn Gott hat uns nicht zum Zorn bestimmt, sondern um Erlösung durch unseren Ewigen Gott, den Göttlichen Retter, zu erlangen,	
IAM	For God has not destined us for wrath, but to obtain salvation through our Eternal God, the Divine Savior,	

1 Thessalonians 5: **10**

Greek	τοῦ ἀποθανόντος περὶ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
Lat.	qui mortuus est pro nobis : ut sive vigilemus, sive dormiamus, simul cum illo vivamus.
Ger.	<i>der für uns alle gestorben ist, auf daß, wir wachen oder schlafen, wir zugleich mit ihm leben sollen.</i>
KJV	Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
EGS	Der für uns gestorben ist, ob wir nun wach sind oder schlafen, dass wir zusammen mit ihm leben.

IAM **Who died for us, that, whether we are awake or asleep, we may live together with Him.**

1 Thessalonians 5: **11**

Greek Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Lat. Propter quod consolamini invicem, et ædificate alterutrum, sicut et facitis.

Ger. Darum ermahnet euch untereinander und baut einer den andern, wie ihr denn tut.

KJV Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.

EGS **Deshalb ermutigt Euch gegenseitig und baut einander auf, so wie Ihr es auch tut.**

IAM **Therefore encourage one another and build one another up, just as you are doing.**

1 Thessalonians 5: **12**

Greek Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν Κυρίῳ* καὶ νοουθετοῦντας ὑμᾶς,

*Κύριος = יהוה YHWH
Eternal God, Son of God

Lat. Rogamus autem vos, fratres, ut noveritis eos qui laborant inter vos, et præsumt vobis in Domino*, et monent vos,

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. Wir bitten aber euch, liebe Brüder, daß ihr erkennet, die an euch arbeiten und euch vorstehen in dem HERRN* und euch vermahnen;

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord*, and admonish you;

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Und wir bitten Euch, Brüder, die zu schätzen, die unter Euch arbeiten, und im Ewigen Gott Euch leiten und ermahnen.**

IAM **And we ask you, brothers, to appreciate them, who work among you, as they lead and admonish you in the Eternal God.**

1 Thessalonians 5: **13**

Greek καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσῶς ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.

Lat. ut habeatis illos abundantius in caritate propter opus illorum : pacem habete cum eis

Ger. habt sie desto lieber um ihres Werks willen und seid friedsam mit ihnen.

KJV And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at peace among yourselves.

EGS **Ehrt sie sehr in Liebe, um ihrer Arbeit willen. Und seid in Frieden miteinander.**

IAM **Honor them highly in love because of their work. And be at peace among yourselves.**

1 Thessalonians 5: **14**

Greek Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νοουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.

Lat. Rogamus autem vos, fratres, corripite inquietos, consolamini pusillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes.

Ger. Wir ermahnen aber euch, liebe Brüder, vermahnet die Ungezogenen, tröstet die Kleinmütigen, traget die Schwachen, seid geduldig gegen jedermann.

KJV Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all men.

EGS **Jetzt rufen wir Euch an, Brüder, warnt die Unruhstifter, tröstet die Beängstigten, unterstützt die Schwachen, seid geduldig gegenüber allen.**

IAM **Now we call upon you, brothers, warn any troublemakers, console the worried, support the weak, be patient toward all.**

1 Thessalonians 5: **15**

Greek ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.

Lat. Videte ne quis malum pro malo alicui reddat : sed semper quod bonum est sectamini in invicem, et in omnes.

Ger. *Sehet zu, daß keiner Böses mit Bösem jemand vergelte; sondern allezeit jaget dem Guten nach, untereinander und gegen jedermann.*

KJV *See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men.*

EGS ***Sieht danach, dass niemand Böses mit Bösem vergeltest; sondern suchst das Gute aus, untereinander und mit allen Leuten.***

IAM ***See to it that no one pays back evil for evil to anyone; rather pursue that which is good, both among yourselves, and all people.***

1 Thessalonians 5: **16**

Greek Πάντοτε χαίρετε,

Lat. *Semper gaudete*

Ger. *Seid allezeit fröhlich*

KJV *Rejoice evermore.*

EGS ***Seid freudig jederzeit.***

IAM ***Be cheerful anytime.***

1 Thessalonians 5: **17**

Greek ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,

Lat. *Sine intermissione orate.*

Ger. *betet ohne Unterlaß,*

KJV *Pray without ceasing.*

EGS ***Betet ohne Unterlass.***

IAM ***Pray without ceasing.***

1 Thessalonians 5: **18**

Greek ἐν παντί εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ * εἰς ὑμᾶς.

*Ἰησοῦς : ἡμιῶν-Savior

Lat. *In omnibus gratias agite : hæc est enim voluntas Dei in Christo Jesu in omnibus vobis.*

Ger. *seid dankbar in allen Dingen; denn das ist der Wille Gottes in Christo Jesu an euch.*

KJV *In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.*

EGS ***Seid dankbar in allen Dingen; denn das ist der Wille Gottes für Euch in dem Göttlichen Retter.***

IAM ***In everything give thanks; for this is the will of God for you in the Divine Savior.***

1 Thessalonians 5: **19**

Greek τὸ Πνεῦμα μὴ σβέννυτε*,

*Present Tense Imperative

Lat. *Spiritum nolite extinguere.*

Ger. *Den Geist dämpfet nicht,*

KJV *Quench not the Spirit*

EGS ***Kein fortwährendes Unterdrücken des Geistes!***

IAM ***Do not keep on suppressing the Spirit.***

1 Thessalonians 5: **20**

Greek προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε

Lat. *Prophetias nolite spernere.*

Ger. *die Weissagung verachtet nicht;*

KJV *Despise not prophesyings.*

EGS ***Do not despise prophecy.***

IAM ***Prophezeiung ist nicht zu verachten.***

1 Thessalonians 5: **21**

Greek πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε

Lat. *Omnia autem probate : quod bonum est tenete.*

Ger. *prüfet aber alles, und das Gute behaltet.*

KJV Prove all things; hold fast that which is good.

EGS **Prüfet alles! Behaltet das Gute!**

IAM **Test everything! Keep what is good!**

1 Thessalonians **5:** **22**

Greek ἀπό παντός εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

Lat. Ab omni specie mala abstinete vos.

Ger. Meidet allen bösen Schein.

KJV Abstain from all appearance of evil.

EGS **Haltet euch fern von jedem Übel!**

IAM **Back away from every kind of evil!**

1 Thessalonians **5:** **23**

Greek Αὐτός δὲ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὅλοτελεῖς, καὶ ὀλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθεῖη.

*Κύριος = יהוה ייחיה
Eternal God, Son of God

Lat. pse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia : ut integer spiritus vester, et anima, et corpus sine querela in adventu Domini* nostri Jesu Christi servetur.

*Should refer to יהוה ייחיה
Eternal God

Ger. Er aber, der Gott des Friedens, heilige euch durch und durch, und euer Geist ganz samt Seele und Leib müsse bewahrt werden unsträflich auf die Zukunft unsers HERRN* Jesu Christi.

*Should refer to יהוה ייחיה
Eternal God

KJV And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord* Jesus Christ.

*Should refer to יהוה ייחיה
Eternal God

EGS **Möge der Gott des Friedens Euch selbst in Eurem Geist, Seele und Körper vollkommen heilig machen und Euch für das Kommen unseres Ewigen Gottes, dem Göttlichen Retter, tadellos bewahren.**

IAM **May the God of peace himself make you entirely holy in your spirit, soul and body, and preserve you blameless for the coming of our Eternal God, the Divine Savior.**

1 Thessalonians **5:** **24**

Greek πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

Lat. Fidelis est, qui vocavit vos : qui etiam faciet.

Ger. Getreu ist er, der euch ruft; er wird's auch tun.

KJV Faithful is he that calleth you, who also will do it.

EGS **Derjenige, der Euch immer wieder anruft, ist treu und er wird es vollbringen.**

IAM **The one, who keeps on calling you is faithful, and He will make it happen.**

1 Thessalonians **5:** **25**

Greek Ἀδελφοί, προσεύχεσθε* περὶ ἡμῶν

*Present Tense Imperative

Lat. Fratres, orate pro nobis.

Ger. Liebe Brüder, betet für uns.

KJV Brethren, pray for us.

EGS **Brüder betet weiterhin für uns.**

IAM **Brothers keep on praying for us.**

1 Thessalonians **5:** **26**

Greek Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφούς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

Lat. Salutate fratres omnes in osculo sancto

Ger. Grüßet alle Brüder mit dem heiligen Kuß.

KJV Greet all the brethren with an holy kiss.

EGS **Begrüßt alle Brüder mit einem heiligen Kuss.**

IAM **Greet all the brothers with a holy kiss.**

1 Thessalonians **5:** **27**

Greek	Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον* ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.	*Κύριος = יהוה YHWH Eternal God, Son of God
Lat.	Adjuro vos per Dominum* ut legatur epistola hæc omnibus sanctis fratribus.	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	<i>Ich beschwöre euch bei dem HERRN*, daß ihr diesen Brief lesen lasset vor allen heiligen Brüdern.</i>	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	I charge you by the Lord* that this epistle be read unto all the holy brethren.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	<i>Ich beschwöre Euch im Ewigen Gott, diesen Brief allen Brüdern vorzulesen.</i>	
IAM	<i>I adjure you in the Eternal God to read this letter to all the brothers.</i>	

1 Thessalonians **5:** **28**

Greek	Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.	*Κύριος = יהוה YHWH **Ἰησοῦς : ישוע - Savior
Lat.	Gratia Domini* nostri Jesu Christi vobiscum. Amen.	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	<i>Die Gnade unsers HERRN* Jesu Christi sei mit euch! Amen.</i>	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	The grace of our Lord* Jesus Christ be with you. Amen. {The first epistle unto the Thessalonians was written from Athens.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	<i>Die Gnade unseres Ewigen Gottes, des Göttlichen Retters, sei mit Euch.</i>	
IAM	<i>The grace of our Eternal God, the Divine Savior, be with you.</i>	

2 Thessalonians



2 Thessalonians 1

[IAM](#)

[TOP](#)

2 Thessalonians	1	Grammar, Notes:
1:		↓
Nestle, 1904, Greek:	Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν Θεῷ Πατρὶ ἡμῶν καὶ Κυρίῳ* Ἰησοῦ** Χριστῷ	*Κύριος : יהוה YHWH **Ἰησοῦς : ישוע - Savior
Jerome, 400, Latin:	Paulus, et Sylvanus, et Timotheus, ecclesiae Thessalonicensium in Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo.	*Should refer to יהוה Eternal God
Luther, 1545, German:	<i>Paulus und Silvanus und Timotheus der Gemeinde zu Thessalonich in Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus:</i>	*Should refer to יהוה **Not in reliable Greek
KJV, 1611, English:	Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	<i>Paulus und Silvanus und Timotheus: Zu den Thessalonicher, die von einem Gott, unserem Vater und einem Ewigen Gott, dem Göttlichen* Retter, berufen sind.</i>	*= Gesalbter oder Messias

IAM

Paul, and Silvanus, and Timothy: To the Thessalonians, who are called by a God, our Father and an Eternal God, the Divine * Savior.

*= Anointed or Messiah

2 Thessalonians

2

1:

Greek

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς καὶ Κυρίου * Ἰησοῦ ** Χριστοῦ.

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע-Savior

Lat.

Gratia vobis, et pax a Deo Patre nostro, et Domino* Jesu Christo.

*Should refer to יהוה Eternal God

Ger.

Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN* Jesus Christus!

*Should refer to יהוה
**Not in reliable Greek

KJV

Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord* Jesus Christ.

*Should refer to יהוה Eternal God

EGS

Gnade und Frieden an Euch von Gott, dem Vater, und einem Ewigen Gott, den Göttlichen Retter.

IAM

Grace to you and peace, from God, the Father, and an Eternal God, the Divine Savior.

2 Thessalonians

3

1:

Greek

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἑνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,

Lat.

Gratias agere debemus semper Deo pro vobis, fratres, ita ut dignum est, quoniam supercrescit fides vestra, et abundat caritas uniuscujusque vestrum in invicem

Ger.

Wir sollen Gott danken allezeit um euch, liebe Brüder, wie es billig ist; denn euer Glauben wächst sehr, und die Liebe eines jeglichen unter euch allen nimmt zu gegeneinander,

KJV

We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth;

EGS

Es ist richtig für uns, Gott für Euch immer zu danken, Brüder, so wie es passend ist, denn Euer Glaube wächst gewaltig, und die Liebe, die jeder von Euch zueinander hat, wächst ständig.

IAM

It is proper for us to thank God always for you, brothers, as it is fitting, because your faith is increasing tremendously, and the love that each one of you toward one another have, is ever growing,

2 Thessalonians

4

1:

Greek

ὥστε αὐτοὺς ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐνκαυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε,

Lat.

ita ut et nos ipsi in vobis gloriemur in ecclesiis Dei, pro patientia vestra, et fide, et in omnibus persecutionibus vestris, et tribulationibus, quas sustinetis

Ger.

also daß wir uns euer rühmen unter den Gemeinden Gottes über eure Geduld und euren Glauben in allen Verfolgungen und Trübsalen, die ihr duldet;

KJV

So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure:

EGS

Damit wir uns selbst in den Kirchen Gottes über Euch rühmen, wegen Eurer Ausdauer und Eures Glaubens, trotz all Euren Verfolgungen und Schwierigkeiten, die Ihr erleidet.

IAM

So that we ourselves boast about you in the churches of God because of your perseverance, and faith in all your persecutions and troubles that you endure.

2 Thessalonians

5

1:

Greek

ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε,

Lat.

in exemplum justii iudicii Dei, ut digni habeamini in regno Dei, pro quo et patimini.

Ger.

welches anzeigt, daß Gott recht richten wird und ihr würdig werdet zum Reich Gottes, für das ihr auch leidet;

KJV Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:

EGS **Welches ein selbstverständliches Zeichen für das rechtschaffene Gericht Gottes ist, dass Ihr wertvoll erachtet seid, für das Reich Gottes zu leiden.**

IAM **Which is a self-evident token of the righteous judgment of God, that you are counted worthy to suffer for the kingdom of God.**

2 Thessalonians

6

1:

Greek

εἵπερ δίκαιον παρὰ Θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν

Lat. Si tamen justum est apud Deum retribuere tribulationem iis qui vos tribulant

Ger. nach dem es recht ist bei Gott, zu vergelten Trübsal denen, die euch Trübsal antun,

KJV Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;

EGS **Denn es ist in den Augen Gottes richtig, denjenigen zurückzuzahlen, die Euch herumschieben und Ärger verursachen,**

IAM **Indeed it is right in the eyes of God to repay those who are pushing you around and causing trouble.**

2 Thessalonians

7

1:

Greek

καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ

Lat. et vobis, qui tribulamini, requiem nobiscum in revelatione Domini Jesu de caelo cum angelis virtutis ejus,

Ger. euch aber, die ihr Trübsal leidet, Ruhe mit uns, wenn nun der HERR Jesus wird offenbart werden vom Himmel samt den Engeln seiner Kraft

KJV And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,

EGS **Und Euch, die unterdrückt werden, Ruhe mit uns zu gewähren, wenn der Ewige Gott, der Erlöser, vom Himmel mit seinen mächtigen Engeln offenbart wird,**

IAM **And to you, who are oppressed, to grant rest with us, when the Eternal God, the Savior, will be revealed from heaven with his mighty angels,**

2 Thessalonians

8

1:

Greek

ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν Θεὸν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Κυρίου * ἡμῶν Ἰησοῦ **,

Lat. in flamma ignis dantis vindictam iis qui non noverunt Deum, et qui non obediunt Evangelio Domini* nostri Jesu Christi**,

Ger. und mit Feuerflammen, Rache zu geben über die, so Gott nicht erkennen, und über die so nicht gehorsam sind dem Evangelium unsers HERRN* Jesu Christi**,

KJV In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord* Jesus Christ**.

EGS **Und mit flammendem Feuer, sich an denen zu rächen, die Gott nicht kennen und nicht unter dem Evangelium unseres Ewigen Gottes, des Retters, stehen,**

IAM **And with flaming fire to take vengeance on them, who do not know God, and are not under the gospel of our Eternal God, the Savior,**

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע-Savior

*Should refer to יהוה!
**Not in any Greek

*Should refer to יהוה!
**Translates Latin

*Should refer to יהוה!
**Translates Latin

2 Thessalonians

9

1:

Greek

οἵτινες δίκην τίσουσιν ὄλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου * καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,

Lat. qui poenas dabunt in interitu aeternas a facie Domini*, et a gloria virtutis ejus

Ger. welche werden Pein leiden, das ewige Verderben von dem Angesichte des HERRN* und von seiner herrlichen Macht,

KJV Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord*, and from the glory of his power;

*Κύριος : יהוה YHWH
*

*Should refer to יהוה!
Eternal God

*Should refer to יהוה!
**Not in reliable Greek

*Should refer to יהוה!
Eternal God

EGS *Welche die Strafe der ewigen Vernichtung, entfernt von der Gegenwart des Ewigen Gottes und von der Herrlichkeit seiner Macht, ernten,*

IAM *Who will reap the penalty of everlasting destruction away from the presence of the Eternal God and from the glory of his power,*

2 Thessalonians

1:

10

Greek

ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

Lat. *cum venerit glorificari in sanctis suis, et admirabilis fieri in omnibus, qui crediderunt, quia creditum est testimonium nostrum super vos in die illo.*

Ger. *wenn er kommen wird, daß er herrlich erscheine mit seinen Heiligen und wunderbar mit allen Gläubigen; denn unser Zeugnis an euch von diesem Tage habt ihr geglaubt.*

KJV *When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.*

EGS *Wenn er an jenem Tag kommen wird, um mit seinen Heiligen verherrlicht und von allen verehrt zu werden, die da glauben, weil sie unserem Zeugnis glaubten.*

IAM *When He will come on that day to be glorified with His saints, and to be adored by all, who believe, because they believed our testimony.*

2 Thessalonians

1:

11

Greek

Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιῶσῃ τῆς κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ πληρῶσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,

Lat. *n quo etiam oramus semper pro vobis : ut dignetur vos vocatione sua Deus noster, et impleat omnem voluntatem bonitatis, et opus fidei in virtute,*

Ger. *Und derhalben beten wir auch allezeit für euch, daß unser Gott euch würdig mache zur Berufung und erfülle alles Wohlgefallen der Güte und das Werk des Glaubens in der Kraft,*

KJV *Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power:*

EGS *Dafür beten wir immer für Euch, dass unser Gott Euch für diese Berufung würdig erachtet, nach allem guten Willen seiner Gnaden, und die Frucht des Glaubens mit Kraft erfüllt.*

IAM *For this we always pray on your behalf, that our God would count you worthy of this calling, and fulfill with power all the good will of His graces, and the fruit of faith.*

2 Thessalonians

1:

12

Greek

ὅπως ἐνδοξασθῆ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ Κυρίου* Ἰησοῦ Χριστοῦ.**

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע Savior

Lat. *ut clarificetur nomen Domini nostri Jesu Christi in vobis, et vos in illo secundum gratiam Dei nostri, et Domini* Jesu Christi.*

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. *auf daß an euch gepriesen werde der Namen unsers HERRN Jesu Christi und ihr an ihm, nach der Gnade unsres Gottes und des HERRN* Jesu Christi.*

*Should refer to יהוה
**Not in reliable Greek

KJV *That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord* Jesus Christ.*

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS *Dass der Name unseres Ewigen Gottes, des Retters, in Euch und Ihr in ihm verherrlicht wird, nach der Gnade unseres Gottes, und des Ewigen Gottes, des Göttlichen Retters.*

IAM *That the name of our Eternal God, the Savior, be glorified in you, and you in Him, according to the grace of this our God, and the Eternal God, the Divine Savior.*



2 Thessalonians

2:

1

Grammar, Notes:

↓

[Nestle, 1904, Greek:](#)

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτόν,

*Κύριος : הוה YHWH
**Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior

[Jerome, 400, Latin:](#)

Rogamus autem vos, fratres, per adventum Domini* nostri Jesu Christi, et nostræ congregationis in ipsum

*Should refer to הוה 'Eternal God

[Luther, 1545,](#)

[German:](#)

Aber der Zukunft halben unsers HERRN* Jesu Christi und unsrer Versammlung zu ihm bitten wir euch, liebe Brüder,

*Should refer to הוה 'Eternal God
**Not in reliable Greek

[KJV, 1611, English:](#)

Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord* Jesus Christ, and by our gathering together unto him,

*Should refer to הוה 'Eternal God

EGS

Wir bitten euch, Brüder, durch das Kommen unseres Ewigen Gottes, des Göttlichen Retters, und durch Euere Vereinigung mit ihm,

IAM

We implore you, brothers, by the coming of our Eternal God, the Divine Savior, and by your being assembled to Him,

2 Thessalonians 2:

2

[Greek](#)

εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς μηδὲ θροεῖσθαι μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι' ἐπιστολῆς ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν* ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου**.

*ἐνέστηκεν Perfect Tense **Κύριος = הוה 'YHWH Eternal God, Son of God

[Lat.](#)

ut non cito moveamini a vestro sensu, neque terreamini, neque per spiritum, neque per sermonem, neque per epistolam tamquam per nos missam, quasi instet dies Domini*.

*Should refer to הוה 'Eternal God

[Ger.](#)

daß ihr euch nicht bald bewegen lasset von eurem Sinn noch erschrecken, weder durch Geist noch durch Wort noch durch Brief, als von uns gesandt, daß der Tag Christi vorhanden sei.

*Should refer to הוה 'Eternal God

[KJV](#)

That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand

*Should refer to הוה 'Eternal God

EGS

Dass Ihr Euch nicht leicht stören lässt, oder im Geist beunruhigt seid, weder durch Wort, noch durch Brief, als ob es von uns käme, als ob der Tag 'Christi' bereits schon gekommen wäre.

*Cf. Reference to Millennialism

IAM

That you may not be easily perturbed in mind, or troubled in spirit, neither by word, nor by letter, as if it came from us, as if the day of 'Christ' had already come.*

*Cf. Reference to Millennialism

2 Thessalonians 2:

3

[Greek](#)

μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,

[Lat.](#)

Ne quis vos seducat ullo modo : quoniam nisi venerit discessio primum, et revelatus fuerit homo peccati filius perditionis,

[Ger.](#)

Lasset euch niemand verführen in keinerlei Weise; denn er kommt nicht, es sei denn, daß zuvor der Abfall komme und offenbart werde der Mensch der Sünde, das Kind des Verderbens,

[KJV](#)

Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

EGS

Lasst Euch von niemandem betrügen, denn dieser Tag wird nicht kommen, es sei denn zuerst ein Abfallen, dass der Mann der Gesetzlosigkeit, der Sohn der Zerstörung, entlarvt wird.

IAM *Let no one deceive you by any means, for that day will not come, unless there be first a falling away that the man of lawlessness, the son of destruction, be exposed.*

2 Thessalonians 2:

4

Greek

ὁ ἀντικείμενος καὶ υπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον Θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καθίσει, ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν Θεός.

Lat.

qui adversatur, et extollitur supra omne, quod dicitur Deus, aut quod colitur, ita ut in templo Dei sedeat ostendens se tamquam sit Deus.

Ger.

er da ist der Widersacher und sich überhebt über alles, was Gott oder Gottesdienst heißt, also daß er sich setzt in den Tempel Gottes als ein Gott und gibt sich aus, er sei Gott.

KJV

Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

EGS

Er widersetzt sich und erhebt sich über alles, was göttlich ist und angebetet wird; damit er als Gott im Tempel Gottes sitze und sich als Gott zeigen will.

IAM

He is opposing and exalting himself above everything that is divine and is worshipped; so that he may sit as God in the temple of God, showing himself off as God.

2 Thessalonians 2:

5

Greek

Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;

Lat.

Non retinetis quod cum adhuc essem apud vos, hæc dicebam vobis ?

Ger.

Gedenket ihr nicht daran, daß ich euch solches sagte, da ich noch bei euch war?

KJV

Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?

EGS

Erinnert Ihr Euch nicht, als ich noch bei Euch war, habe ich Euch doch diese Dinge gesagt?

IAM

Do you not remember that, when I was still with you, I told you these things?

2 Thessalonians 2:

6

Greek

καὶ νῦν τὸ κατέχον οἶδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ αὐτοῦ καιρῷ.

Lat.

et nunc quid detineat scitis, ut reveletur in suo tempore.

Ger.

Und was es noch aufhält, wisset ihr, daß er offenbart werde zu seiner Zeit.

KJV

And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.

EGS

Und jetzt wisst Ihr, dass der, der Euch immer zurückhält, wird zu seiner Zeit offenbart.

IAM

And now you know, he, who keeps on restraining you, will be revealed in his time.

2 Thessalonians 2:

7

Greek

τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας· μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.

Lat.

Nam mysterium iam operator iniquitatis : tantum ut qui tenet nunc, teneat, donec de medio fiat.

Ger.

Denn es regt sich bereits das Geheimnis der Bosheit, nur daß, der es jetzt aufhält, muß hinweggetan werden;

KJV

For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth will let, until he be taken out of the way.

EGS

Denn die heimliche Gesetzlosigkeit ist jetzt schon wirksam; nur da ist einer, der ihn zurückhält, bis er weggenommen werden mag.

IAM

For the secretive lawlessness is already at work; only there is one, who is restraining him, until he may be taken out of the way.

2 Thessalonians 2:

8

Greek

καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ Κύριος* Ἰησοῦς ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,**

*Κύριος : הוה YHWH

**Ἰησοῦς : ישוע-Savior

Lat.	Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus* Jesus interficiet spiritu oris sui, et destruet illustratione adventus sui eum
Ger.	<i>und alsdann wird der Boshafte offenbart werden, welchen der HERR* umbringen wird mit dem Geist seines Mundes und durch die Erscheinung seiner Zukunft ihm ein Ende machen,</i>
KJV	And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord* shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:
EGS	Und dann wird der Gesetzlose offenbart werden, den der Ewige Gott, der Erretter, durch den Atem seines Mundes beseitigen wird, und ihn durch den Glanz seines Kommens zu nichts bringen wird,
IAM	And then the lawless one will be revealed, whom the Eternal God, the Savior, will do away with by the breath of his mouth, and will bring him to nothing by the brightness of His coming.

*Should refer to יהוה
Eternal God

*Should refer to יהוה
**Not in reliable Greek

*Should refer to יהוה
Eternal God

2 Thessalonians 2:

9

Greek

οὗ ἔστιν ἡ παρουσία κατ' ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους

Lat.	cujus est adventus secundum operationem Satanæ in omni virtute, et signis, et prodigiis mendacibus,
Ger.	<i>ihm, dessen Zukunft geschieht nach der Wirkung des Satans mit allerlei lügenhaftigen Kräften und Zeichen und Wundern</i>
KJV	Even him, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,
EGS	Dessen Auftreten wie Satans Arbeit ist, mit allerlei Macht, Zeichen und trügerischer Schwindelei,
IAM	His appearance is of the workmanship of Satan, with all kinds of power, signs of deceptive trickery,

2 Thessalonians 2:

10

Greek

καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.

Lat.	cujus est adventus secundum operationem Satanæ in omni virtute, et prodigiis mendacibus,
Ger.	<i>und mit allerlei Verführung zur Ungerechtigkeit unter denen, die verloren werden, dafür daß sie die Liebe zur Wahrheit nicht haben angenommen, auf daß sie selig würden.</i>
KJV	And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.
EGS	Und mit allen Arten von Ungerechtigkeit und Verblendung derjenigen, die untergehen, weil sie die Liebe zur Wahrheit nicht erhalten haben, um sie zu retten.
IAM	And with all kinds of unrighteousness and delusion of them, who are perishing, because they did not receive the love of truth, that they might be saved.

2 Thessalonians 2:

11

Greek

καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτούς τῷ ψεύδει,

Lat.	et in omni seductione iniquitatis iis qui pereunt : eo quod caritatem veritatis non receperunt ut salvi fierent. Ideo mittet illis Deus operationem erroris ut credant mendacio,
Ger.	<i>Darum wird ihnen Gott kräftige Irrtümer senden, daß sie glauben der Lüge,</i>
KJV	And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:
EGS	Und deshalb wird Gott ihnen einen Geist der Täuschung senden, damit sie glauben, was falsch ist.
IAM	And because of this, God will send them a spirit of delusion, that they should believe what is false.

2 Thessalonians 2:

12

Greek

να κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλὰ εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ.

Lat.	ut judicentur omnes qui non crediderunt veritati, sed consenserunt iniquitati.
------	--

Ger. *auf daß gerichtet werden alle, die der Wahrheit nicht glauben, sondern haben Lust an der Ungerechtigkeit.*

KJV That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

EGS ***Dass sie, die nicht glauben, von der Wahrheit gerichtet werden können; aber sie hatten Gefallen an der Ungerechtigkeit.***

IAM ***That they, who did not believe, may be judged by the truth; but they delighted in unrighteousness.***

2 Thessalonians 2:

13

Greek

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου*, ὅτι εἴλατο ὑμᾶς ὁ Θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἀγιασμῷ Πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,**

*Κύριος : יהוה YHWH
**Primary of importance NOT of time.

Lat.

Nos autem debemus gratias agere Deo semper pro vobis, fratres dilecti a Deo, quod elegerit vos Deus primitias* in salutem in sanctificatione spiritus, et in fide veritatis

*Should refer to יהוה!
**primitias 'Principio' Primary of importance NOT of time.

Ger.

Wir aber sollen Gott danken allezeit um euch, von dem HERRN geliebte Brüder, daß euch Gott erwählt hat von Anfang** zur Seligkeit, in der Heiligung des Geistes und im Glauben der Wahrheit,*

*Should refer to יהוה!
**von Anfang Primary of importance NOT of time.

KJV

But we are bound to give thanks always to God for you, brethren beloved of the Lord*, because God hath from the beginning** chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:

*Should refer to יהוה!
**from the beginning Primary of importance NOT of time.

EGS

Aber wir sind immer verpflichtet, Gott für Euch zu danken, Brüder, die vom Ewigen Gott geliebt werden, und hauptsächlich weil Gott Euch vor allem auserwählt hat, um Euch durch eine Heiligkeit des Geistes und Vertrauen auf die Wahrheit zu retten.

IAM

But we are always bound to give thanks to God for you, brothers beloved by the Eternal God, because most importantly* God has chosen you for salvation by a holiness of spirit and reliance on the truth.

*Primary of importance NOT of time.

2 Thessalonians 2:

14

Greek

εἰς ὃ καὶ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.**

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע Savior

Lat.

in qua et vocavit vos per Evangelium nostrum in acquisitionem gloriæ Domini* nostri Jesu Christi.

*Should refer to יהוה!
Eternal God

Ger.

darein er euch berufen hat durch unser Evangelium zum herrlichen Eigentum unsers HERRN Jesu Christi.*

*Should refer to יהוה!
**Not in reliable Greek

KJV

Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord* Jesus Christ.

*Should refer to יהוה!
Eternal God

EGS

Dazu hat er Euch durch unser Evangelium berufen, um die Herrlichkeit unseres Ewigen Gottes, des Göttlichen Retters, zu erlangen.

IAM

To this He called you by our gospel, for the obtaining of the glory of our Eternal God, the Divine Savior.

2 Thessalonians 2:

15

Greek

Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν.

Lat.

Itaque fratres, state : et tenete traditiones, quas didicistis, sive per sermonem, sive per epistolam nostram.

Ger.

So stehet nun, liebe Brüder, und haltet an den Satzungen, in denen ihr gelehrt seid, es sei durch unser Wort oder Brief.

KJV

Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

EGS

Deswegen, Brüder, seid standhaft und haltet Euch fest an das, was wir euch überliefert haben, sei es durch mündliches Wort, oder geschriebener Brief von uns.

IAM *Therefore, brothers, stand firm, hang on to the traditions, which you have been taught, whether by word of mouth, or written letter from us.*

2 Thessalonians 2:

16

Greek Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος* ἡμῶν Ἰησοῦς** Χριστὸς καὶ ὁ Θεὸς ὁ Πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοὺς παράκλησιν αἰώνιαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע-Savior

Lat. Ipse autem Dominus* noster Jesus Christus, et Deus et Pater noster, qui dilexit nos, et dedit consolationem æternam, et spem bonam in gratia,

*Should refer to יהוה Eternal God

Ger. *Er aber, unser HERR* Jesus Christus, und Gott, unser Vater, der uns hat geliebt und uns gegeben einen ewigen Trost und eine gute Hoffnung durch Gnade,*

*Should refer to יהוה
**Not in reliable Greek

KJV Now our Lord* Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through grace,

*Should refer to יהוה Eternal God

EGS ***Nun, unser Ewiger Gott, der Göttliche Retter, er selbst und der Gott, unser Vater, der uns geliebt hat und uns durch Gnade ewigen Trost und gute Hoffnung gegeben hat,***

IAM ***Now then, our Eternal God, the Divine Savior, himself, and the God, our Father, who loved us, and has given us everlasting consolation and good hope through grace,***

2 Thessalonians 2:

17

Greek παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίζαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.

Lat. exhortetur corda vestra, et confirmet in omni opere et sermone bono.

Ger. *der ermahne eure Herzen und stärke euch in allerlei Lehre und gutem Werk.*

KJV Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

EGS ***Ermutige Eure Herzen und begründe Euch in jeder guten Arbeit und jedem guten Wort.***

IAM ***Encourage your hearts, and establish you in every good work and word.***

2 Thessalonians 3

IAM

TOP



2 Thessalonians

1

Grammar, Notes:

↓

3

Nestle, 1904, Greek:

Τὸ λοιπὸν προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ Κυρίου* τρέχη καὶ δοξάζεται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς,

*Κύριος = יהוה YHWH
Eternal God, Son of God

Jerome, 400, Latin:

De cetero fratres, orate pro nobis ut sermo Dei* currat, et clarificetur, sicut et apud vos

*Should refer to יהוה Eternal God

Luther, 1545, German:

Weiter, liebe Brüder, betet für uns, daß das Wort des HERRN laufe und gepriesen werde wie bei euch,*

*Should refer to יהוה Eternal God

KJV, 1611, English:

Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord* may have free course, and be glorified, even as it is with you:

*Should refer to יהוה Eternal God

EGS

Schließlich, Brüder, betet für uns, dass das Wort des Ewigen Gottes einen freien Lauf hat und verherrlicht wird, so wie es bei Euch ist,

IAM

Finally, brothers, pray for us, that the word of the Eternal God may progress, and be glorified, just as it is with you

2 Thessalonians 3:

2

Greek

καὶ ἵνα ῥυθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.

Lat.

et ut liberemur ab importunis, et malis hominibus : non enim omnium est fides.

Ger.

und daß wir erlöst werden von den unverständigen und argen Menschen. Denn der Glaube ist nicht jedermanns Ding.

KJV

And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all men have not faith.

EGS

Dass wir von verworfenen und bösen Leuten gerettet werden, denn nicht alle sind vom Glauben.

IAM

That we may be rescued from perverse and wicked men, for not all are of the faith.

2 Thessalonians 3:

3

Greek

Πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ Κύριος*, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

*Κύριος = יהוה YHWH
Eternal God, Son of God

Lat.

Fidelis autem Deus* est, qui confirmabit vos, et custodiet a malo.

*Should refer to יהוה Eternal God

Ger.

Aber der HERR ist treu; der wird euch stärken und bewahren vor dem Argen.*

*Should refer to יהוה Eternal God

KJV

But the Lord* is faithful, who shall stablish you, and keep you from evil.

*Should refer to יהוה Eternal God

EGS

Aber der Ewige Gott ist treu, er wird Euch erhalten und vor dem Bösen bewahren.

IAM

But the Eternal God is faithful, He will establish you, and keep you from evil.

2 Thessalonians 3:

4

Greek

πεποίθαμεν δὲ ἐν Κυρίῳ* ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע Savior

Lat.

Confidimus autem de vobis, in Domino*, quoniam quæ præcepimus, et facitis, et facietis

*Should refer to יהוה Eternal God

Ger.

Wir versehen uns aber zu euch in dem HERRN, daß ihr tut und tun werdet, was wir euch gebieten.*

*Should refer to יהוה Eternal God

KJV

And we have confidence in the Lord* touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

*Should refer to יהוה Eternal God

EGS

Und wir haben im Ewigen Gott die Zuversicht, dass Ihr gegenwärtig und fernerhin das tut, was wir Euch sagen.

IAM

And we are persuaded in the Eternal God concerning you that you are presently doing and will continue to do the things that we are telling you.

2 Thessalonians 3:

5

Greek

Ὁ δὲ Κύριος* κατευθῆναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.

*Κύριος = יהוה YHWH
Eternal God, Son of God

Lat.

Dominus* autem dirigat corda vestra in caritate Dei, et patientia Christi.

*Should refer to יהוה Eternal God

Ger.

Der HERR aber richte eure Herzen zu der Liebe Gottes und zu der Geduld Christi.*

*Should refer to יהוה Eternal God

KJV

And we have confidence in the Lord* touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

*Should refer to יהוה Eternal God

EGS

Und möge der Ewige Gott die Liebe Gottes und die Treue 'Christi' in Euer Herz einlegen.

IAM

And may the Eternal God put the love of God, and the faithfulness of 'Christ' into your hearts.

2 Thessalonians 3:

6

Greek	Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου* Ἰησοῦ** Χριστοῦ στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβετε παρ' ἡμῶν.	*Κύριος = יהוה YHWH Eternal God, Son of God
Lat.	Denuntiamus autem vobis, fratres, in nomine Domini* nostri Jesu Christi, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate, et non secundum traditionem, quam acceperunt a nobis.	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	Wir gebieten euch aber, liebe Brüder, in dem Namen unsers HERRN* Jesu Christi, daß ihr euch entzieht von jedem Bruder, der da unordentlich wandelt und nicht nach der Satzung, die er von uns empfangen hat.	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Now we command you, brethren, in the name of our Lord* Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	Und jetzt nimmt es ernst, Brüder, im Namen des Ewigen Gottes, des Göttlichen Retters, dass Ihr Euch von jedem Bruder zurückzieht, der unordentlich lebt und nicht auf dem Weg, den er von uns empfangen hat.	
IAM	And now we urge you, brothers, in the name of the Eternal God, the Divine Savior, that you withdraw from every brother, who lives disorderly and not in the way, which he received of us.	

2 Thessalonians 3:

7

Greek	αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν,
Lat.	psi enim scitis quemadmodum oporteat imitari nos : quoniam non inquieti fuimus inter vos
Ger.	Denn ihr wisset, wie ihr uns sollt nachfolgen. Denn wir sind nicht unordentlich unter euch gewesen,
KJV	For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you;
EGS	Denn Ihr wisst selbst, wie Ihr uns folgen solltet, denn wir waren nicht unverantwortlich unter Euch.
IAM	For yourselves know how you ought to follow us, for we were not irresponsible among you.

2 Thessalonians 3:

8

Greek	οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα ὑμῶν
Lat.	neque gratis panem manducavimus ab aliquo, sed in labore, et in fatigatione, nocte et die operantes, ne quem vestrum gravaremus.
Ger.	haben auch nicht umsonst das Brot genommen von jemand; sondern mit Arbeit und Mühe Tag und Nacht haben wir gewirkt, daß wir nicht jemand unter euch beschwerlich wären.
KJV	Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you:
EGS	Denn wir haben kein Brot gegessen, ohne zu bezahlen, aber mit Mühe und Arbeit haben wir uns Tag und Nacht angestrengt, damit wir von keinem von Euch abhängig waren.
IAM	For we did not eat any man's bread without paying, but with toil and labor we worked night and day, that we might not be a hardship to any of you.

2 Thessalonians 3:

9

Greek	οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
Lat.	Non quasi non habuerimus potestatem, sed ut nosmetipsos formam daremus vobis ad imitandum nos.
Ger.	Nicht darum, daß wir es nicht Macht haben, sondern daß wir uns selbst zum Vorbilde euch gäben, uns nachzufolgen.
KJV	Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us.
EGS	Nicht, als hätten wir keine Autorität, sondern um Euch ein Beispiel zu geben, dem Ihr folgen könnt.

IAM **Not as if we have no authority, but to present ourselves as an example for you to follow.**

2 Thessalonians 3:

10

Greek **καὶ γὰρ ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω**

Lat. Nam et cum essemus apud vos, hoc denuntiabamus vobis : quoniam si quis non vult operari, nec manducet.

Ger. Und da wir bei euch waren, geboten wir euch solches, daß, so jemand nicht will arbeiten, der soll auch nicht essen.

KJV For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

EGS **Selbst als wir bei Euch waren, haben wir dieses Prinzip für Euch festgelegt: Wenn jemand nicht arbeiten will, soll er auch nicht essen.**

IAM **Even when we were with you, we laid down this principle for you: If anyone does not want to work, he should not eat.**

2 Thessalonians 3:

11

Greek **ἀκούομεν γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους**

Lat. Audivimus enim inter vos quosdam ambulare inquiete, nihil operantes, sed curiose agentes.

Ger. Denn wir hören, daß etliche unter euch wandeln unordentlich und arbeiten nichts, sondern treiben Vorwitz.

KJV For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies.

EGS **Denn wir hören, dass einige unter euch leben, die undiszipliniert sind, die nicht arbeiten, sondern Arbeit machen.**

IAM **For we hear that some live among you, who are undisciplined, who are not busy, but busybodies.**

2 Thessalonians 3:

12

Greek **τοῖς δὲ τοιοῦτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ* Ἰησοῦ** Χριστῷ ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.**

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע-Savior

Lat. Audivimus enim inter vos quosdam ambulare inquiete, nihil operantes, sed curiose agentes.

*Should refer to יהוה Eternal God

Ger. Solchen aber gebieten wir und ermahnen sie durch unsern HERRN Jesus Christus, daß sie mit stillem Wesen arbeiten und ihr eigen Brot essen.

*Should refer to יהוה Eternal God

KJV Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.

*Should refer to יהוה Eternal God

EGS **Wir drängen und befehlen im Ewigen Gott, dem Göttlichen Retter, dass sie einfach arbeiten und ihr eigenes Brot essen.**

IAM **Such we urge and command in the Eternal God, the Divine Savior, that they simply work, and eat their own bread.**

2 Thessalonians 3:

13

Greek **Ἑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκαθήσθε καλοποιοῦντες.**

Lat. Vos autem, fratres, nolite deficere beneficientes.

Ger. Ihr aber, liebe Brüder, werdet nicht verdrossen Gutes zu tun.

KJV But ye, brethren, be not weary in well doing.

EGS **Und Ihr, Brüder werdet nicht müde, Gutes zu tun.**

IAM **And you, brothers, do not be weary in doing good things.**

2 Thessalonians 3:

14

Greek **εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε, μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπή**

Lat. Quod si quis non obedit verbo nostro per epistolam, hunc notate, et ne commisceamini cum illo ut confundatur

Ger. So aber jemand nicht gehorsam ist unserm Wort, den zeigt an durch einen Brief, und habt nichts mit ihm zu schaffen, auf daß er schamrot werde;

KJV And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.

EGS **Und wenn jemand die Anweisung dieses Briefes nicht befolgt, so nehmt es zur Kenntnis und habt keine Gesellschaft mit ihm, damit er sich schämen kann.**

IAM **And if anyone does not follow the word of instruction of this letter, take note of such, and have no company with him, that he may be ashamed.**

2 Thessalonians 3:

15

Greek **καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νοουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.**

Lat. et nolite quasi inimicum existimare, sed corripite ut fratrem.

Ger. *So aber jemand nicht gehorsam ist unserm Wort, den zeigt an durch einen Brief, und habt nichts mit ihm zu schaffen, auf daß er schamrot werde;*

KJV Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.

EGS **Aber betrachtet ihn nicht als Feind, sondern ermahnt ihn als Bruder.**

IAM **Yet do not regard him as an enemy, but admonish him as a brother.**

2 Thessalonians 3:

16

Greek **Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος* τῆς εἰρήνης δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ Κύριος* μετὰ πάντων ὑμῶν.**

*Κύριος = יהוה YHWH
Eternal God, Son of God

Lat. Ipse autem Dominus pacis det vobis pacem sempiternam in omni loco. Dominus sit cum omnibus vobis.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. *Er aber, der HERR* des Friedens, gebe euch Frieden allenthalben und auf allerlei Weise. Der HERR* sei mit euch allen!*

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV Now the Lord* of peace himself give you peace always by all means. The Lord* be with you all.

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Nun möge der Ewige Gott des Friedens selbst Euch mit allen Mitteln, und in jeder Hinsicht, immer Frieden geben. Der Ewige Gott sei mit euch allen.**

IAM **Now may the Eternal God of peace himself give you peace, always, by all means and in every way. The Eternal God be with you all.**

2 Thessalonians 3:

17

Greek **Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.**

Lat. et nolite quasi inimicum existimare, sed corripite ut fratrem.

Ger. *Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. Das ist das Zeichen in allen Briefen; also schreibe ich.*

KJV The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.

EGS **Dieser Gruß, Paul, ist von mir selbst, was in jedem Brief meine Unterschrift ist, denn so schreibe ich.**

IAM **This greeting, Paul, is by my own hand, which is my signature in every epistle, for so I write.**

2 Thessalonians 3:

18

Greek **ἡ χάρις τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.**

*Κύριος : יהוה YHWH
**Ἰησοῦς : ישוע - Savior

Lat. Gratia Domini nostri Jesu Christi cum omnibus vobis. Amen.

*Should refer to יהוה
Eternal God

Ger. *Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.*

*Should refer to יהוה
Eternal God

KJV The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen. (The second epistle to the Thessalonians was written from Athens.

*Should refer to יהוה
Eternal God

EGS **Die Gnade unseres Ewigen Gottes, des Göttlichen Retters, sei mit euch allen.**

IAM **The grace of our Eternal God, the Divine Savior, be with you all.**

